

## ① 決して<sup>けっ</sup>

- Význam:
  - Se zápornými tvary znamená „nikdy, určitě ne“
  - Silně něco popíráme
  - 決<sup>けっ</sup> znamená „rozhodnout se“
  - して = *te*-tvar slovesa する
- Používá se většinou se zápornými tvary
- Podobné:
  - まったく („úplně, zcela, naprosto, vůbec“)
  - 絶対 („absolutně, naprosto, jistě“)
- Nejčastější spojení: 決して忘れない, 決してしない, 決してない, 決して言わない, 決してできない, 決して少ない

Formy:

- 決して...ない  
„nikdy, v žádném případě (za žádných okolností)“<sup>1</sup>

例文 :

1. 決して忘れない。<sup>2</sup>  
**Nikdy** nezapomenu.
2. 一日のご飯の量が決して少なくならないように<sup>3</sup>  
(přání) Ať nám **nikdy** neubude rýže.

## ② さすが

- Význam:
  - Pochvala, vyzdvižení někoho, něco splnilo mé očekávání
  - „*As one would expect*“
  - Může být použito i jako ironie
  - Možný překlad: „Výborně!“, „Jak jsem očekával od (někoho)“
  - Hovorová japonština, emotivní výraz
- Formy:
  - 流石／遠 (většinou se nepoužívá)
  - さすが + に
  - さすが + jméno/osoba
  - さすが + と
  - さすがです

<sup>1</sup> *Japonsko-český, česko-japonský velký slovník*. 1. vydání. V Brně: Lingea, 2016. ISBN 978-80-7508-142-1.

<sup>2</sup> 堀野収著 『ウィーン素描』, 1997, 293.

<sup>3</sup> 伊藤弘毅著 『玄米発酵食品で赤ちゃんができた』, 2004, 495.

例文：

1. ケーキの味はさすがとしか言えません。<sup>4</sup>  
O dortu nemohu říct nic jiného, než že je **výborný**.
2. 「さすが、マギー先生！」  
“You are **GREAT** (as we all know), Miss Maggie!”<sup>5</sup>



6

### ③ かなら 必ずしも

- Se zápornými tvary znamená „ne nutně, ne vždy, ne úplně“
- Pojí se se zápornými tvary
- Protiklad: 必ず znamená „určitě, nutně“ a pojí se s kladnými tvary
- Podobné: 完全に
- Časté spojení:  
必ずしもない, 必ずしも高くない, 必ずしも正しくない, 必ずしも多くない  
必ずしも一致しない, 必ずしも言えない, 必ずしもならない, 必ずしもはっきりしない

Forma:

- 必ずしも...とは限らない
- 必ずしも...とは限りません

<sup>4</sup> (Yahoo!ブログ, 2008, Yahoo!ブログ).

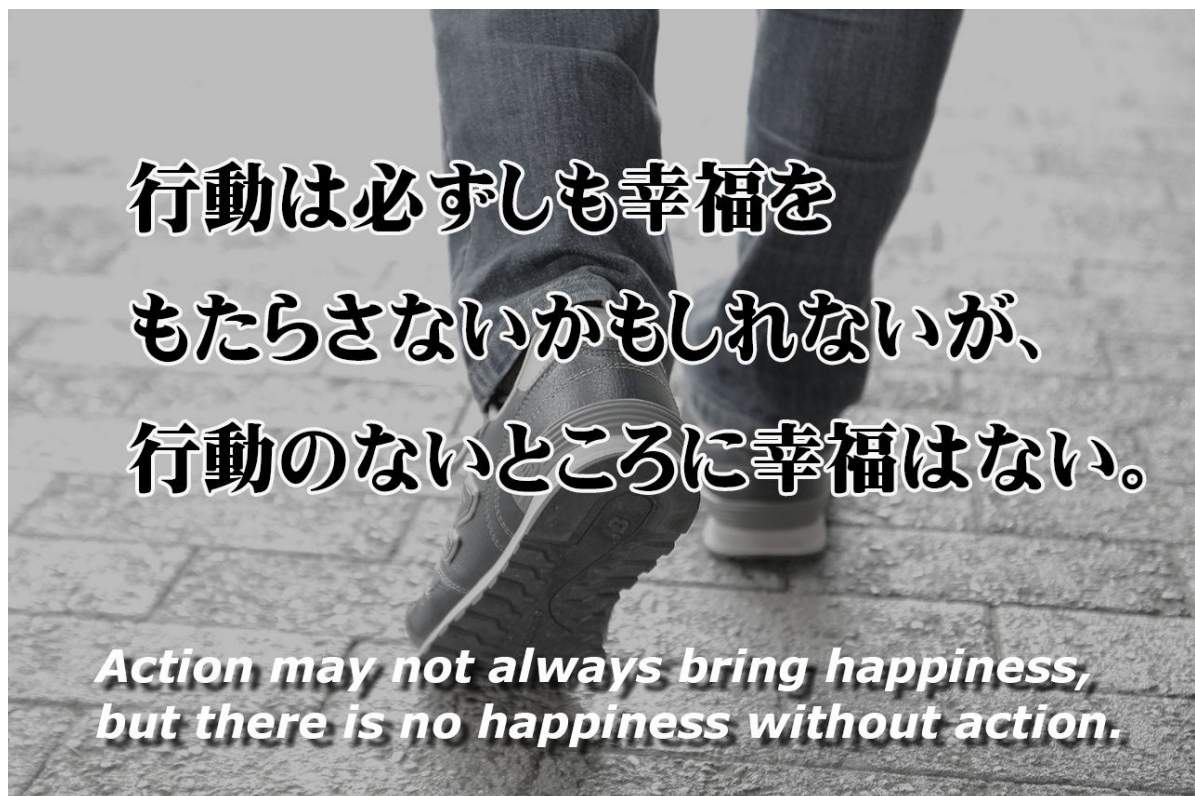
<sup>5</sup> Maggie Sensei

(<http://maggiesensei.com/2009/10/21/%E3%81%95%E2%80%9D%E3%81%95%E3%81%99%E3%81%8C%E2%80%9D%E3%81%95%E3%81%99/>) [2017-03-12 12:25]

<sup>6</sup> <http://maggiesensei.com/wp-content/uploads/2009/10/sasuga2.jpg> [2017-03-12 12:25]

例文：

1. 必ずしも、まだダメではない。<sup>7</sup>  
Ještě to není úplně ztraceno.
2. お金持ちは必ずしも幸福とはかぎらない。<sup>8</sup>  
Být bohatý **neznamená** (nemusí znamenat) být šťastný.
3. 行動は必ずしも幸福をもたらさないかもしれないが、行動のないところに幸福はない。<sup>9</sup>  
Když nic neuděláš, nic nezkazíš, ale také nic nezískáš.



10

<sup>7</sup> マーチン著 『"相手の気持ち"を離さない秘密の恋愛ルール』, 2004, 141.

<sup>8</sup> <http://jisho.org/search/%E3%81%8B%E3%81%AA%E3%82%89%E3%81%9A%E3%81%97%E3%82%82>  
[2017-03-12 12:05]

<sup>9</sup> <http://kotodama.hateblo.jp/entry/2015/08/07/072809> [2017-03-12 12:25]

<sup>10</sup> <http://cdn-ak.f.st-hatena.com/images/fotolife/x/xinn42/20150807/20150807072658.jpg> [2017-03-12 12:25]

## Cvičení

Doplňte vhodné příslovce:

1. \_\_\_\_\_ あきらめない！
2. \_\_\_\_\_ 宿題が終わった！ \_\_\_\_\_ 私！
3. 夏は新しいコートが \_\_\_\_\_ 高くないと思います。
4. キムさんは借金を返すことが \_\_\_\_\_ できません。
5. 料理も勉強も上手だって！ \_\_\_\_\_ ですね。

Nápověda:

1. Nikdy se nevzdám!
2. Konečně jsem dokončila ten domácí úkol. Jsem tak dobrá!
3. V létě nemusí být kabáty drahé.
4. Pan Kim rozhodně nedokáže splatit svůj dluh.
5. Prý je dobrá ve vaření i ve škole! To na ni prostě sedí, že?

必ずしも	やっと	決して	さすが
------	-----	-----	-----

Možná řešení:

1. 決して／絶対にあきらめない！
2. やっと宿題が終わった！さすが私！
3. 夏は新しいコートが必ずしも高くないと思います。
4. キムさんは借金を返すことが決してできません。
5. 料理も勉強も上手だって！さすがですね。